



BIRDWATCHING

BAIXO GUADIANA - ALGARVE



REISEFÜHRER
GIDS



INHALTSVERZEICHNIS *Inhoud*

	EINLEITUNG INLEIDING	4
EIN ORNITHOLOGISCHES ZIEL	EEN GELIEFDE BESTEMMING VOOR ORNITHOLOGIE	6
	VERBAND ODIANA VERENIGING ODIANA	8
	GEBIET GRONDGEBIED	9
	ANREISE REIZEN NAAR	10
	KARTE KAART	12

VÖGEL *Vogelstand*

	PURPURHUH PURPERKOET	14
	SCHWARZKEHLCHEN ROODBORSTTAPUIT	15
	ZIPPAMMER CIRLGORS	16
	SAMTKOPF-GRASMÜCKE KLEINE ZWARTKOP	17
	HAUBENLERCHE KUIFLEEUWERIK	18
	EISVOGEL IJSVOGEL	19
	WASSERRALLE WATERRAL	20
	ZISTENSÄNGER GRASZÄNGER	21
	WANDERFALKE SLECHTVALK	22
	ZWERGTRAPPE KLEINE TRAP	23
	BLAUMERLE BLAUWE ROTSLIJSTER	24
	IBERIENRAUBWÜRGER IBERISCHE KLAPEKSTER	25
	PROVENCEGRASMÜCKE PROVENÇAALSE GRASMUS	26
	TRIEL GRIEL	27
	FISCHADLER VISAREND	28
	BIENENFRESSER BIJENETER	29
	SCHLANGENADLER SLANGENAREND	30
	KORALLENMÖWE AUDOUINS MEEUW	31
	PURPURREIHER PURPERREIGE	32
	HÄHERKUCKUCK KUIFKOEKOEK	33
	BARTGRASMÜCKE BAARDGRASMUS	34
	ROTKOPFWÜRGER ROODKOPKLAUWIER	35
	BRILLENGRASMÜCKE BRILGRASMUS	36
	HECKENSÄNGER ROSSE WAAIERSTAART	37
	WIESENWEIHE GRAUWE KIEKENDIEF	38
	WIEDEHOPF HOP	39
	ROTFLÜGEL-BRACHSCHWALBE VORKSTAARTPLEVIER	40
	ROTHALS-ZIEGENMELKER MOORSE NACHTZWALUW	41
	NACHTREIHER KWAK	42
	BALKANSTEINSCHMÄTZER BLONDE TAPUIT	43
	RALLENREIHER RALREIGER	44
	LÖFFELREIHER LEPELAAR	45
	SÄBELSCHNÄBLER KLUUT	46
	ZWERGSEESCHWALBE DWERGSTERN	47
	DÜNNSCHNABELMÖWE DUNBEKMEEUW	48
	SILBERREIHER GROTE ZILVERREIGER	49
	ZWERGSCHNEPFE BOKJE	50
	FLAMINGO GEWONE FLAMINGO	51
	GRÜNSCHENKEL GROENPOOTRUITER	52
	STELZENLÄUFER STELTCLUUT	53
	NÜTZLICHE KONTAKTE NUTTIGE CONTACTEN	54
	DATENBLATT TECHNISCHE FICHE	55



EINLEITUNG

Inleiding

Der Lower Guadiana Ornithology Guide ist ein Produkt, entwickelt im Rahmen des Projektes PROMOTURIS, entwickelt durch den Verband Odiana (Associação Odiana) im Rahmen einer Strategie zur Förderung des Naturtourismus entwickelt wurde. Dies ist das Ergebnis der wachsenden Bedeutung der Vogelbeobachtung für den Tourismusmarkt des Gebiets, nicht nur wegen seines Potenzials, sondern auch wegen seiner Bedeutung im Kampf gegen die Saisonalität im Gebiet, was Baixo Guadiana als Naturtourismusgebiet schlechthin bestätigt.

Dieser Leitfaden ist informativ, technisch und werblich und richtet sich an Amateure oder Beobachter, aber auch an Fachleute wie Ornithologen. Er deckt sechs verschiedene Sprachen ab: Portugiesisch, Englisch, Spanisch, Französisch, Deutsch und Niederländisch.

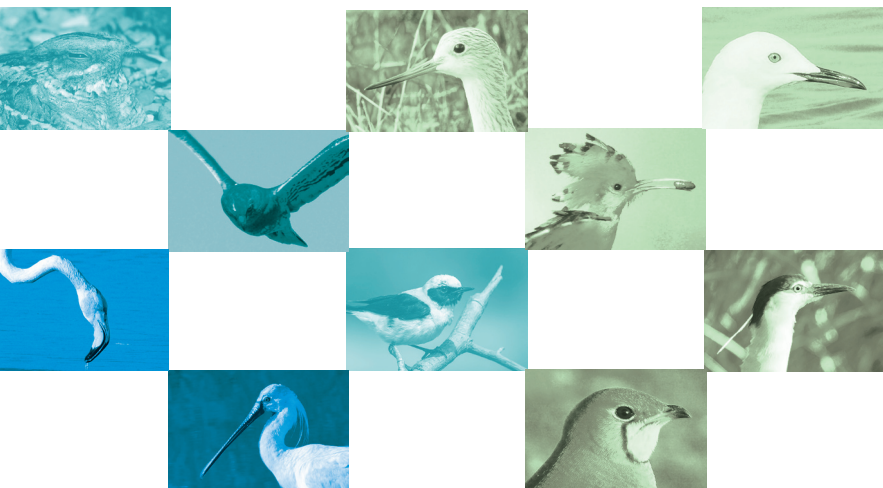
Es ist ein praktisches und sehr nützliches Produkt, das die 40 am häufigsten beobachtbaren Arten in und auf dem Territorium nach Kategorien betrachtet. Jeder dieser Vögel hat ein vollständiges Datenblatt, das die Merkmale des Vogels und seinen Erhaltungszustand angibt [gemäß der Roten Liste der Internationalen Union für die Erhaltung der Natur und der natürlichen Ressourcen].

Einer der innovativen Punkte dieses Handbuchs ist, dass jedes Informationsblatt die GPS-Koordinaten der empfohlenen Zugangspunkte für Ihre Beobachtung enthält. Eine weitere Neuigkeit ist, dass für jeden Vogel und das Lesen eines zugehörigen QR-Codes das Lied jedes Vogels gehört und geteilt werden kann. Wir haben auch eine Karte des Gebiets gefunden, in dem jede Art zu finden ist.

Wir möchten, dass diese Führer eine Einladung zur Natur in ihrer reinsten Form sind und die vielfältige Vogelwelt im unteren Guadiana beobachten.

Gute Reise!





De ornithologiegids is ontworpen in het kader van PROMOTURIS. Dit project is ontwikkeld door de Odiana Association om natuurtoerisme te promoten. Het is een gevolg van het groeiende belang van vogels kijken voor de toeristische markt van het grondgebied, niet alleen voor zijn potentieel, maar ook voor zijn relevantie bij het bestrijden van seizoensinvloeden op het grondgebied, wat Baixo Guadiana bij uitstek bevestigt als natuurtoerisme.

Deze gids wordt op een informatieve, technische en promotionele manier gepresenteerd, met functionaliteit voor amateurs of waarnemers, maar ook voor professionals zoals ornithologen in zes talen: Portugees, Engels, Spaans, Frans, Duits en Nederlands. Het is een praktisch en zeer nuttig product dat de 40 meest waarneembare soorten binnen en binnen het grondgebied beschouwt en georganiseerd per categorie. Elk van de genoemde vogels heeft een compleet

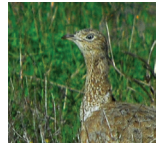
gegevensblad met de kenmerken van de vogel, met vermelding van de staat van instandhouding [volgens de Rode Lijst van de Internationale Unie voor natuurbeschoud en natuurlijke hulpbronnen].

Enkele van de innovatieve punten van deze gids zijn dat elk gegevensblad GPS-coördinaten van de meest aanbevolen punten voor uw observatie suggereert. Een ander nieuws is dat voor elke vogel, en door een overeenkomstige QR-code te lezen, je de muziek van elk van hen kunt horen, en de lezer de geluiden van vogels kan delen. We hebben ook een algemene kaart gevonden van het grondgebied waar elke soort kan worden gevonden.

We willen dat deze gids een uitnodiging is om de natuur in zijn puurste staat te zien, een uitnodiging om vogels te observeren op het grondgebied van de lagere Guadiana.

Goede reis!

EIN ORNITHOLOGISCHES ZIEL



Baixo Guadiana ist eines der wichtigsten ornithologischen Ziele des Landes. In diesem Gebiet gibt es bereits Hotspots, darunter das Nationale Netzwerk der Schutzgebiete (RNAP) und das Natura 2000-Netzwerk. Wir sprechen hier vornehmlich über den Naturpark Ria Formosa, das geschützten Sumpfgebiets von Castro Marim und VRSA (das erste in Portugal eingerichtete Naturschutzgebiet, im Jahre 1975), den "Mata Nacional das Dunas Litorais" / den Nationalwald von VRSA, den Nationalwald von Terras da Ordem, den Fluss Guadiana und die umliegenden Wasserläufe und ebenfalls den Naturpark des Guadiana-Tals. Kurz gesagt, es handelt hier sich um ein natürliches Paradies, das Tausende von Vogelbeobachtern dazu motiviert, hierhin zu reisen.

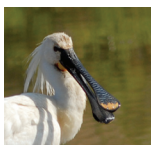
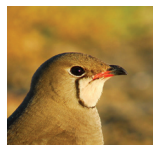
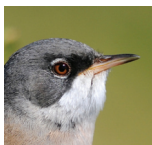
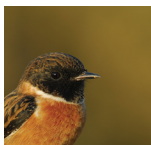
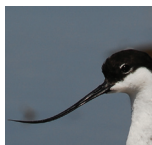
Das geschützte Sumpfgebiet von Castro Marim und VRSA ist eines der wichtigsten Feuchtgebiete von Portugal (Ramsar und IBA Zone -Wichtige Bird Area), das vornehmlich durch die weiten Sümpfe gekennzeichnet ist, die Flussarme / Mündungsgebiete, die Ufer des Flusses Guadiana und die Salinen, die vornehmlich von der aquatischen Avifauna zum Nisten, oder von den Zugvögeln auf ihren Routen zum Über-

wintern oder als Ruhegebiet genutzt wird. Den Reichtum dieses Schutzgebiets erkennt man an den mehr als 200 Arten, die sich dort im Laufe des ganzen Jahres aufhalten, darunter vornehmlich nistende Arten.

Ein anderes wichtiges Feuchtgebiet ist Ria Formosa mit 30.000 Vögeln und 300 Arten pro Jahr. Einige Arten zeichnen es mit einem Status von europäischer Bedeutung aus, wie der Doñana Park in Spanien, wo die Limikolen und Enten hervorzuheben sind. Der Bach entspringt am Strand von Ancão (Landkreis Loule) und endet nach einer Strecke von 60 km bis zu den Orten Manta Rota und Cacela Velha (Landkreis VRSA).

Für Liebhaber der Ornithologie sind die Wege um Baixo Guadiana herum einzigartige Orte, der physische Zusammenhang mit der Nähe des Alentejo im Norden macht es möglich, auch Arten zu finden, die Steppen bevorzugen, oder auch den Küstenstreifen des Atlantischen Ozeans. Die Flüsse, die in den Ozean fließen, die Sümpfe und die geographisch-strategische Lage des Gebietes (subtropischer Breitengrad) sorgen für die Winterwanderung und machen diese Region zu einem Paradies für Vogelbeobachtungen.

EEN GELIEFDE BESTEMMING VOOR ORNITHOLOGIE



Baixo Guadiana behoort tot de belangrijkste ornithologische bestemmingen van het land met hotspots die deel uitmaken van het Rede Nacional de Áreas Protegidas (RNAP, nationale netwerk van beschermde gebieden) en van het Rede Natura 2000 (Natuurnetwerk 2000). Dit betreft het Parque Natural da Ria Formosa, het Reserva do Sapal de Castro Marim e VRSA (het eerste natuureservaat dat in Portugal werd opgericht, in 1975), de Mata Nacional das Dunas Litorais de VRSA, de Mata Nacional das Terras da Ordem, de Rio Guadiana en aangrenzende zijrivieren en stromen en tot slot nog het Parque Natural do Vale do Guadiana. Kortom, dit is een natuurlijk paradijs dat duizenden vogelaars graag willen bezoeken.

Het Reserva Natural do Sapal de Castro Marim en VRSA is behoort tot de belangrijkste vochtige gebieden van Portugal (Ramsar-zone en IBA - Important Bird Area). Dit gebied wordt gekenmerkt door de uitgestrekte moerasgebieden, riviermonden, de rivieroevers van de Guadiana en de zoutbassins. Watervogels gebruiken deze om te broeden en te overwinteren, terwijl trekvogels de zoutbassins gebruiken om uit te rusten tijdens

hun trektocht. De rijkdom van dit gebied wordt weerspiegeld door de aanwezigheid van meer dan 200 soorten het hele jaar door, met veel bewijs voor nestelende gemeenschappen.

Een ander belangrijk vochtig gebied is de Ria Formosa met 30.000 vogels en 300 soorten gedurende het hele jaar. Dankzij het verblijf van bepaalde soorten heeft het gebied een status van Europees belang. Een voorbeeld hiervan is het Parque de Doñana in Spanje, waar steltlopers en eenden voorkomen. De Ria Formosa ontspringt op het strand van Ancão (gemeente Loulé) en eindigt na 60 km bij de plaatsen Manta Rota en Cacela Velha (gemeente VRSA).

Voor vogelliefhebbers zijn de locaties in Baixo Guadiana uniek. De ligging in de buurt van de Alentejo in het noorden maakt het mogelijk om hier steppesvogels te spotten, of om aan de kust van de Atlantische Oceaan vogels te gaan spotten. De rivieren die uitmonden in de oceaan en de moerasgebieden maken deze regio tot een waar paradijs voor vogelaars. De strategische geografische ligging van het gebied (subtropische breedtegraad) zorgt ervoor dat overwintering mogelijk is.



VERBAND *Vereniging* ODIANA

Odiana – Verband für die Entwicklung des Unteren Guadiana, ist ein Unternehmen ohne gewinnorientierte Ziele, dessen Tätigkeitsbereich Auswirkungen in den Gemeinden von Alcoutim, Castro Marim und Vila Real de Santo António hat.

Es wurde im Jahre 1998 gegründet und erhielt den alten Namen des Guadiana: Odiana.

Sein hauptsächlicher Auftrag ist die Entwicklung des Gebietes, indem die identischen Ressourcen qualifiziert, aufgewertet und gefördert werden, mit dem großen Fokus auf der örtlichen und touristischen, der wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Dynamisierung.

Rua 25 de Abril
N.º 1, Apartado 21
8950 - 909

Castro Marim
281 531 171

geral@odiana.pt
comunicacao@odiana.pt
www.odiana.pt
www.baixoguadiana.com

Odiana – Vereniging voor de Ontwikkeling van Baixo Guadiana, is een vereniging zonder winstoogmerk die werkzaam is in de gemeenten Alcoutim, Castro Marim en Vila Real de Santo António. Ze werd gesticht in 1998 en kreeg de oude naam van de rivier de Guadiana: Odiana.

De vereniging heeft als hoofddoel de ontwikkeling van het grondgebied door de eigen hulpbronnen aan te merken, te waarderen en te promoten, met bijzondere aandacht voor toerisme, economie, cultuur en samenleving.



GEBIET

Grondgebied

Der Untere Guadiana in der Algarve bindet die Gemeinden Alcoutim, Castro Marim und Vila de Santo António (VRSA) ein, vereint durch den großen Fluss im Süden. Der Guadiana. Er umfasst eine Fläche von 937 km und eine ansässige Gesamtbevölkerung von 27.929 Einwohnern (2016). Die Region ist privilegiert, da sie eine beneidenswerte Natur einschließt, wo Sonne, Meer, Fluss und Gebirge zusammenleben. Das Gebiet ist an sich der große Aktivposten des Unteren Guadiana, dank des bedeutenden Naturerbes, des landschaftlichen und ökologischen Reichtums und schließt sehr verschiedene Umgebungen wie den Strand, das Gebirge, den Wald, den Fluss Guadiana und/oder die Naturschutzgebiete ein. Die Schönheit dieses Erbes wird noch bereichert durch ein mediterranes-ozeanisches Klima, das auch ein bedeutsamer Faktor der Anziehung dieser Region ist, vor allem, was den Badetourismus, den Naturtourismus und die große Vielfaltigkeit der traditionellen landwirtschaftlichen Erzeugnisse von hoher Qualität. Die Geographie des Geländes am Unteren Guadiana besitzt die idealen Eigenschaften Zum Wandern und zum Radfahren. Was die Vogelkunde anbetrifft verfügt das Gebiet über ausgezeichnete Bedingungen für diese Ausübung, ohne zu vernachlässigen, sie mitten im Naturschutzgebiet Sumpfland Castro Marim und Vila Real de Santo António (RNSCVRSA)

Zu finden, ein Paradies für Zugvögel, sowie im Naturpark Ria Formosa.

De Baixo Guadiana in de Algarve omvat de gemeenten Alcoutim, Castro Marim en Vila Real de Santo António (VRSA), die in het zuiden zijn verenigd door de grote rivier de Guadiana. De streek heeft een oppervlakte van 937 km² en 27.929 inwoners (2016). Het is een bevoorrechte regio door zijn prachtige natuur waar zon en zee hand in hand gaan met de rivier en de bergen.

Het grondgebied op zich is al een grote troef van de Baixo Guadiana, meer bepaald dankzij het uitgestrekt natuurlijke erfgoed met een grote landschappelijke en ecologische waarde. Je vindt er zeer gevarieerde milieus zoals stranden, bergen, bossen, de rivier de Rio Guadiana en/of beschermde natuurgebieden. De schoonheid van dit erfgoed wordt nog versterkt door het milde mediterrane-Atlantisch klimaat. Dit is ook een belangrijke aantrekkingsfactor van deze regio, vooral voor strandvakanties, natuurtoerisme en een gevarieerd aanbod traditionele, hoogwaardige landbouwproducten.

Het reliëf van de Baixo Guadiana is ideaal om te wandelen en te fietsen. Ook voor vogelaars beschikt de regio over uitstekende condities om vogels te spotten. We bevinden ons immers middenin het natuurgebied Reserva Natural do Sapal Castro Marim e Vila Real de Santo António (RNSCMVRSA), een paradijs voor trekvogels, net zoals het Parque Natural da Ria Formosa.

**Ein etwas andere Algarve zu entdecken.
Besuchen Sie den Unteren Guadiana!**

**Een ander Algarve om te ontdekken...
Bezoek de Baixo Guadiana!**



ANREISE *Reizen Naar*

Die Algarve, namentlich der Untere Guadiana, ist von jedem Punkt in Europa leicht erreichbar, wobei Spanien, als Nachbar, hat einen direkten Zugang zum Unteren Guadiana durch den Fluss oder über die internationale Brücke des Guadiana.

Straße:

In Portugal durchquert die A22 (von Ost nach West) die Gemeinden Vila Real de Santo António (VRSA) und Castro Marim, in ihrem südlichsten Verlauf, parallel zur EN 125.

Die IC 27, in Süd-Nord-Richtung, verbindet Castro Marim und Alcoutim, die EN 122 stellt eine Alternative dar und im Norden verbindet die EN124 Alcoutim mit Martim Longo.

Eisenbahn:

Auf der Ebene der Eisenbahn besteht eine Strecke im Süden, parallel zur EN 125, die die Erreichbarkeit bis VRSA gewährleistet. In Sevilla (Spanien) gibt es Hochgeschwindigkeitszüge (AVE) mit Verbindung nach verschiedenen Punkten in Spanien und nach Europa.

Seeweg:

Sie können auch den Unteren Guadiana über Häfen und Jachthäfen erreichen, beide an den Ufern des Guadiana, namentlich in Vila Real de Santo António (Portugal) und in Ayamonte (Spanien).

Flughäfen

Die internationalen Flughäfen von Faro und Sevilla befinden sich rund 60 km bzw. 150 km entfernt.





De Algarve, en meer bepaald de Baixo Guadiana, is gemakkelijk te bereiken vanaf om het even welk land in Europa. Het buurland Spanje heeft een directe toegang tot de Baixo Guadiana via de rivier of de brug Ponte Internacional do Guadiana.

Met de auto:

In Portugal doorkruist de A22 (van oost naar west) de gemeenten Vila Real de Santo António (VRSA) en Castro Marim, in het uiterste zuiden, evenwijdig met de EN 125. De IC 27 loopt in zuid-noordelijke richting en verbindt Castro Marim met Alcoutim. Als alternatief is er de EN 122. De EN 124, in het noorden, verbindt Alcoutim met Martim Longo.

Met de trein:

Er is een treinverbinding in het zuiden, evenwijdig met de EN 125, die tot in Vila Real de Santo António rijdt. Vanuit Sevilla (Spanje) vertrekt er een hogesnelheidstrein (AVE) die verschillende steden in Spanje met elkaar verbindt en dus ook met de rest van Europa.

Met de boot:

De Baixo Guadiana is ook te bereiken via de havens en jachthavens aan beide oevers van de Guadiana, namelijk in Vila Real de Santo António (Portugal) en Ayamonte (Spanje).

Luchthavens:

De internationale luchthavens van Faro en Sevilla bevinden zich respectievelijk op ongeveer 60 en 150 km.

KARTE

kaart



- 1 - Cerro do Bufo
- 2 - Azeda
- 3 - Aroucas
- 4 - Sapal da Moita
- 5 - Esteiro da Carrasqueira
- 6 - Sapal Venta Moinhos
- 7 - Bentos

- 8 - Cacela Velha
- 9 - Castro Marim
- 10 - VRSA
- 11 - Alcoutim
- 12 - Pereiro
- 13 - Salinas Cerro do Bufo





- 14 - Caminho Público
- 15 - EN 122
- 16 - Fábrica
- 17 - Fortes
- 18 - Junqueira
- 19 - Lagoa da Aldeia Nova

- 20 - Lagoa Jacinto
- 21 - Mata de VRSA
- 22 - Posto da Rocha
- 23 - Rio Guadiana
- 24 - Salinas
- 25 - Vaqueiros



PURPURHUH

PURPERKOET

(PORPHYRIO PORPHYRIO)



HEIMISCHE ART

Inheemse soort

Das Purpurhuhn ist eines der von Vogelbeobachtern begehrtesten europäischen Arten und es lief bereits Gefahr, aus Portugal zu verschwinden. Viel größer als ein Teichhuhn zeichnet sich das Purpurhuhn durch sein blaues Gefieder aus, das im Kontrast steht mit dem Schnabel und den roten Beinen. Das unter dem Schwanz befindliche Gefieder ist weiß, dieses Merkmal ist gut sichtbar, wenn der Vogel seinen Schwanz hebt. Die Vögel verstecken sich oft unter der Vegetation, aber seine Laute, die an an eine Trompete erinnern, sind eindeutige Hinweise auf seine Anwesenheit.

De purperkoet behoort tot meest geliefde Europese soorten onder vogelaars. Deze vogel staat op het punt staat om te verdwijnen uit Portugal. De purperkoet is veel groter dan een waterhoen en onderscheidt zich door het blauwe gevederte, dat contrasteert met de snavel en rode poten. De staartveren zijn wit en dit kenmerk is goed zichtbaar als de vogel zijn staart optilt. De vogels verbergen zich vaak tussen het groen, maar hun roep, die doet denken aan het geluid van een trompet, duidt op hun aanwezigheid.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er sucht häufig überschwemmten Gebiete mit starkem Wasserpflanzenwuchs und kleine Bewässerungsteiche auf. Er ist recht hartnäckig auf dem Golfplatz Quinta Do Vale präsent.

De vogels is te zien in watergebieden met veel watervegetatie en in kleine waterlagunes. De purperkoet is een vaak geziene gast op Campo de Golf Quinta do Vale.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Junqueira *
37°15'11.4"N 7°27'00.9"W
Azeda *
37°11'15.6"N 7°28'12.1"W
Lagoa Jacinto *
37°12'24.9"N 7°29'16.6"W
Lagoa da Aldeia Nova
37°10'47.0"N 7°28'07.7"W
* Privates Gebiet
/ Privéterrein





SCHWARZKEHLCHEN

ROOBBORSTTAPUIT

(SAXICOLA TORQUATA)



HEIMISCHE ART

Inheemse soort

Ein kleiner Insektenfresser, der leicht zu erkennen ist, vornehmlich die Männchen. Im Sommer hat das Männchen einen schwarzen Kopf mit einem markanten weißen Kragen. Der Rücken und die Flügel sind dunkelbraun gefärbt mit schwarzen Flecken; Der Schwanz ist dunkelbraun. Die Brust orange-rot. Im Winter erscheint das Männchen heller mit einem sichtbarer gefleckten Oberteil und einer weniger rötlichen Brust. Das Weibchen ist viel heller als das Männchen, mit einem dunklen Kopf, aber nicht schwarz. Es wird häufig an Masten, Zäunen und Drähten gefunden, an Orten, an denen es Beute beobachten (Insekten) kann.

Kleine insecteneter, waarvan vooral het mannetje gemakkelijk te identificeren is. In de zomer heeft het mannetje een zwarte kop met duidelijke witte halsvlekken. Donkerbruine, zwart bespikkelde mantel en vleugels; donkerbruine staart. Oranjerode borst. In de winter is het mannetje lichter van kleur met een duidelijker gevlekte bovenzijde en minder rode borst. Het vrouwtje is veel lichter dan het mannetje en heeft een donkere, maar niet zwarte kop. Meestal is hij op palen, hekken en draden te zien, zijn favoriete plekken vanwaar hij zijn prooi (insecten) observeert.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er findet sich hauptsächlich in offenen Gebieten wie landwirtschaftlichen Feldern, Sümpfen, Steppen usw. Die Aroucas in Castro Marim sind ein großartiger Ort, um diese Spezies zu beobachten

De vogel is voornamelijk te vinden in open gebieden, zoals agrarische velden, moerasgebieden, steppen, enz. Aroucas, in Castro Marim, is een geweldige plek om deze soort te bekijken.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
NICHT BEDROHT
/ **NIET BEDREIGD**



Azeda

37°11'31.0"N 7°28'31.4"W

Sapal da Moita *

37°15'54.7"N 7°27'14.1"W

* Privates Gebiet
/ Privéterrein

ZIPPAMMER

CIRLGORS

(EMBERIZA CIA)



HEIMISCHE ART

Inheemse soort



Dieser Vogel präsentiert ein äußerst ansprechendes Muster am Kopf, dadurch lässt sich der Betrachter sehr leicht identifizieren. Sie ist eine verbreitete Art, vor allem in den nördlichen Regionen des Tejo und vor allem im Landesinneren, häufig verbunden in Gebieten mit stärkerem Buschbestand und Felsformationen sowie nacktem Boden. Da es sich um eine ansässige Spezies handelt, ist sie zu jeder Jahreszeit zu sehen.

Deze gors heeft een bijzonder aantrekkelijke koptekening, en wel een van de gemakkelijkste om door de vogelaar te worden herkend. Met name in de regio's ten noorden van de Taag en vooral in het binnenland veelvoorkomende soort, die in bosgebieden met rotsformaties en kale bodem leeft. De cirlgors is een blijvende zangvogel, die op elk moment van het jaar kan worden gespot.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Es ist möglich, diesen Vogel im Landesinneren der Gemeinde Alcoutim in einem Gebiet mit Felsen oder Büschen zu beobachten.

De vogel kan binnen de gemeente Alcoutim in rots- of bosachtige gebieden worden gespot.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Vaqueiros

37°22'50.8"N 7°43'42.9"W



SAMTKOPF-GRASMÜCKE

KLEINE ZWARTKOP

(SYLVIA MELANOCEPHALA)

HEIMISCHE ART *Inheemse soort*



Es ist einer der am häufigsten in unserer Vogelwelt vorkommenden Grasmücken. Weist einen schwarzen Kopf auf, bei den Männchen ist der Hals weiß und es weist einen sichtbaren rötlichen Orbitalring auf. Die Weibchen sind am Kopf bräunlich gefärbt und weniger dunkel auf dem Rücken. Der Schwanz ist etwas länger, was bei diesem Vogel am auffälligsten ist während des Flugs.

De kleine zwartkop behoort tot de meest voorkomende zangers van de Oude Wereld in onze avifauna. Deze soort heeft een zwarte kop. De mannetjes hebben een witte keel een duidelijk zichtbare rode oogring. De kop van de vrouwtjes is bruiner van kleur en de rug is minder donker van kleur. De staart is enigszins lang. Dit valt het meest op als de kleine zwartkop vliegt.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Er ist recht einfach überall zu finden, wo dichte buschige Vegetation vorherrscht.

Gemakkelijk te vinden op plekken met dicht struikgewas.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Alcoutim

37°28'12.3"N 7°28'16.2"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'52.5"N 7°25'49.7"W

Cerro do Bufo

37°12'43.9"N 7°27'38.9"W



HAUBENLERCHE

KUIFLEEUWERIK

(*GALERIDA CRISTATA*)

HEIMISCHE ART

Inheemse soort



Weit verbreitete Lerche, der Art Laverca, gelblich mit einer spitzen Haube. Der obere Teil ist braun und gelblich-braun; unten mit langen, rötlichen Mustern. Der Schnabel ist lang und geschwungen. Der untere Teil des Flügels ist rötlich gefiedert.

Wijdverspreide leeuwerik, een soort gelige veldleeuwerik met een stekelige kuif. Bruine en geelbruine bovenzijde; lichte onderzijde met grote roodbruine vlekken. Lange, kromme snavel. Onderzijde van de vleugel roodbruin.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Im Allgemeinen ist er an bearbeiteten oder unkultivierten Böden zu finden, besonders in Niederung, aber auch an der Grenze von Feuchtgebieten. Es handelt sich um eine residente Art, die das ganze Jahr über in Portugal vorkommt. In der Tat ist es ein Vogel, der in jedem Bereich des Baixo Guadiana zu finden ist.

Over het algemeen komt de vogel voor op akkers of braakliggend land, voornamelijk in watergebieden, maar ook aan de rand van vochtige gebieden. Dit is een inheemse soort die het hele jaar door in Portugal voorkomt. De vogel is in elk gebied van de Baixo Guadiana te vinden.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**

**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W

Sapal Venta Moinhos

37°13'32.5"N 7°25'34.9"W





EISVOGEL

IJSVOGEL

(ALCEDO ATTHIS)



HEIMISCHE ART

Inheemse soort

Dieser kleine Wasservogel ist eine der farbenprächtigsten und bezauberndsten Arten der portugiesischen Vogelwelt. Unverwechselbar. Es wird oft während seines rasanten und geraden Flugs erkannt. Wenn er sitzt, kann er leicht an seinem blauen Rücken und den blauen Flügeln und der orange-farbenen Brust und dem Bauch erkannt werden. Er sitzt oft auf kleinen Pfählen oder trockenen Ästen, am Wasser, von wo aus er jagt.

Deze kleine watervogel behoort tot meest kleurrijke en betoverende soorten van de Portugese avifauna. Onmiskenbaar. Vaak wordt de ijsvogel in het voorbij vliegen gespot. Als hij zit, is de ijsvogel het best te herkennen aan zijn blauwe rug en vleugels, alsook aan zijn oranje borst en buik. De ijsvogel zit vaak op kleine paaltjes of droge takken bij het water, waar hij op zijn prooi jaagt.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Der Eisvogel hält sich fast immer in der Nähe von Wasser auf. An der Küste kommt hauptsächlich in Mündungsgebieten und Küstenlagunen vor. Im Gebiet des Baixo Guadiana kann er an den Bächen, Dämmen, entlang des Guadiana Flusses und seinen Mündungen beobachten werden.

De ijsvogel is vrijwel altijd in de buurt van water. Aan de kust is hij vooral te vinden in riviermonden en kustlagunes. In Baixo Guadiana is de ijsvogel te zien in de kreken, bij dammen, langs de Rio Guadiana en de riviermonden daarvan.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
NICHT BEDROHT
/ **NIET BEDREIGD**



Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.2"W

Cerro do Bufo

37°12'35.8"N 7°27'51.0"W

Esteiro da Carrasqueira

37°11'52.0"N 7°25'42.1"W



WASSERRALLE

WATERRAL

(RALLUS AQUATICUS)



HEIMISCHE ART Inheemse soort

Oft gehört, aber selten gesehen, ist die Wasserralle einer der flüchtigen Vögel unserer Vogelwelt. Die Beobachtung dieses Vogels ist ein Privileg, das nur den Geduldigsten gewährt wird. Die Kombination aus dem blauen Gefieder unten und dem braunen oben in Verbindung mit dem langen roten Schnabel und den roten Beinen macht diesen Vogel unverwechselbar. Aber da sich diese Vögel nur selten zeigen, kann man die Wasserralle an den Lauten erkennen – diese sind dem Schreien eines Schweins ähnlich und sind öfter am Abend zu hören.

De waterral wordt vaak gehoord, maar zelden gezien. Dit maakt hem tot een van de meest "ongrijpbare" vogels van onze avifauna. Het spotten van deze vogel is een privilege dat slechts is weggelegd voor de mensen met veel geduld. Het gevederde is een combinatie van blauw (onder) en bruin (boven) en met de lange rode snavel en de rode poten is deze vogel zeer goed te herkennen. Omdat deze vogels zich echter zelden laten zien, wordt de waterral meestal te vinden aan de hand van zijn roep - deze lijkt op het gekrijs van een varken en is meestal te horen in de late namiddag.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST Waar is deze vogel te zien?



Sümpfe, Bäche und kleine Dämme sind für das Beobachten dieses Vogels am besten. Cerro do Bufo, das Sumpfgebiet von Ventamoinhos Moor und das von Moita sind einige der Orte, an denen man diese Spezies beobachten kann. An den unten angegebenen ersten Koordinaten ist es manchmal möglich, mehrere Tiere bei Flut zu beobachten.

Riviermonden, kreken en kleine dammen zijn geschikte locaties om deze vogel te bekijken. Cerro do Bufo, Sapal de Venta Moinhos en Sapal da Moita - dit zijn enkele plekken waar het mogelijk is om deze soort te spotten. Bij het eerste hieronder vermelde coördinaat is het soms mogelijk om diverse exemplaren te bekijken als het eb is.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Cerro do Bufo

37°12'47.8"N 7°27'13.7"W

Sapal Venta Moinhos

37°14'00.7"N 7°26'09.1"W



ZISTENSÄNGER

GRASZANGER

(CISTICOLA JUNCIDIS)

HEIMISCHE ART

Inheemse soort



Obwohl das Aussehen mit vorwiegend Brauntönen nicht zu unterscheiden ist, hat dieser kleine Vogel eine Reihe von Eigenschaften, die unter allen Vögeln in Europa einzigartig ist. Im oberen Bereich ist er stark fleckig gefiedert mit einem hellen, abgerundeten Kopf und einem langen, geschwungenen Schnabel. Der Schwanz ist kurz, rund und oft angehoben.

Deze kleine, kennelijk onopvallende, bruin gevlekte zangvogel beschikt over een aantal kenmerken waardoor hij in Europa een unieke vogel is. Sterk bevedte bovenzijde met een duidelijke, ronde kop en een lange, kromme snavel. Korte, ronde en vaak over-eind staande staart.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er ist recht verbreitet in Habitaten wie Getreidefeldern, Wiesen mit hohen Gräsern, Heiden und Ödland.

De vogel komt veel voor in habitats zoals korenvelden, weilanden met hoog gras, heidegebieden en gemeenschappelijke grond.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
NICHT BEDROHT
/ **NIET BEDREIGD**



Aroucas

37°12'38.3"N 7°27'55.3"W

WANDERFALKE

SLECHTVALK

(FALCO PEREGRINUS)



HEIMISCHE ART *Inheemse soort*



Der Wanderfalke ist das schnellste Tier auf dem Planeten und sein unruhiger Flug ist einer der fantastischsten Anblicke der Natur. Der Wanderfalke ist der größte Falke, der in Portugal vorkommt. Es ist ein großer, kräftiger Falke mit einem etwas kürzeren Schwanz und langen, kantigen Flügeln. Er fliegt mit tiefen Schlägen mit langen, spitzen Flügeln. Der obere Teil ist schiefergrau mit einer helleren Ende und einem zart gestreiften Schwanz. Er besitzt weiße Flächen an den Seiten des Halses mit auffälligen schwarzen Schnurrhaaren. Der untere Teil des Körpers und die Flügel sind fein gestreift. Die Jungen sind im oberen Teil braun mit einem sehr gefleckten Körper.

De slechtvalk is het snelste dier ter wereld en zijn duikvlucht is een van de prachtigste natuurspektakels. De slechtvalk is de grootste valk in Portugal. Het is een grote, forse valk met een ietwat korte staart en lange, hoekige vleugels. Hij vliegt met diepe slagen van zijn lange, spitse vleugels. Leigrijze bovenzijde met lichtere stuit en fijn gestreepte staart. Witte voor- en zijkant van de hals met opvallende zwarte baardstreep. Fijn gestreepte onderzijde van lichaam en vleugels. De juvenielen hebben een bruine bovenzijde en een zeer gevlekt lichaam.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



In den letzten Jahren konnte man diesen Vogel fast täglich in dem Gebiet der industriell genutzten Salinen von Cerro do Bufo beobachten.

De laatste jaren is de vogel regelmatig gezien, vrijwel dagelijks, in de industriële zoutbassins van Cerro do Bufo.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W



ZWERGTRAPPE

KLEINE TRAP

(TETRAX TETRAX)



HEIMISCHE ART *Inheemse soort*



Beide Geschlechter sind oben braun, unten unterschiedlich gefleckt und schwarz-weiß gestreift. Im Sommer zeigt das Männchen ein ausgeprägtes Muster aus schwarzen und weißen Gefiederbereichen am Hals, die besonders während der Brautsuche sichtbar ist. Bei beiden Geschlechtern sind die meisten Schwungfedern weiß.

Zowel het mannetje als het vrouwtje hebben een bruine bovenzijde met diverse zwarte en witte vlekken en strepen aan de onderzijde. In zomerkleed heeft het mannetje een zwart-witte halstekening die met name tijdens de balts zichtbaar is. Bij zowel het mannetje als het vrouwtje zijn de slagpen meestal wit.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Obwohl es an der Algarve selten ist, können wir ihn mit einiger Regelmäßigkeit in der Gegend um RNSCMVRSA beobachten, hauptsächlich von August bis Mai.

Hoewel deze soort in de Algarve zeldzaam is, is deze regelmatig te zien in het RNSCMVRSA - voornamelijk van augustus tot mei.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Aroucas

37°12'39.3"N 7°27'54.6"W



BLAUMERLE

BLAUWE ROTSLIJSTER

(MONTICOLA SOLITARIUS)

HEIMISCHE ART

Inheemse soort



Als einsamer Wächter eines Felsens oder eines alten Schlosses, macht sich die Blaumerle oft durch ihren Pfeifgesang bemerkbar. Sie wird normalerweise aus der Ferne gesehen, auf einer Klippe oder einer Wand. Sie ist vom Norden bis zum Süden des Landes verbreitet, jedoch ist ihr Vorkommen eher fragmentiert und die Spezies kann nicht als in allen Teilen des Landes verbreitet angesehen werden. Sie ist jedoch recht sesshaft und bleibt das ganze Jahr über in der Nähe ihrer Brutstätten, wodurch die Beobachtung an bestimmten Orten erleichtert wird.

Als solitaire hoeder van een rots of oud kasteel valt de blauwe rotslijster vaak op door zijn fluitende zang. Hij wordt over het algemeen in de verte gezien, hoog op een rots of muur. Hij komt van Noord- tot Zuid-Portugal voor met een behoorlijk gefragmenteerde verspreiding, waardoor de soort in geen enkel gebied als veelvoorkomend kan worden beschouwd. Toch is hij zeer sedentair en blijft hij heel het jaar door dicht bij de broedplaatsen, waardoor hij op sommige plekken gemakkelijk te spotten is.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Im Baixo Guadiana kann man sie an felsigen Stellen oder Ruinen beobachten, vor allem in der Gemeinde Alcoutim.

In Baixo Guadiana kan hij op rotsachtige plekken of ruïnes worden gespot, vooral in de gemeente Alcoutim.



ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W



IBERIENRAUBWÜRGER

IBERISCHE KLAPEKSTER

(LANIUS MERIDIONALIS)



HEIMISCHE ART

Inheemse soort



Ein mittelgroßer Vogel, grau und schwarz mit langem schwarzen Schwanz. Krone, Rücken und Schwanz sind grau gefärbt; die Flügel und der Schwanz sind schwarz und weisen weiße Flecken auf. Eine auffällige schwarze Maske verläuft über die Augen. Der untere Teil ist weiß.

Middelgrote, grijs-zwarte vogel met een lange zwarte staart. Grijze kruin, mantel en stuit; wit gevlekte zwarte vleugels en staart. De vogel heeft een duidelijke zwarte oogstreep door het oog. Witte onderzijde.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Es ist eine typische Art hauptsächlich in offenen Zonen mit kleinen anliegenden Wäldern.

De Iberische klapetekster komt vooral voor in open gebieden met kleine bosjes.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Castro Marim

37°14'27.2"N 7°25'43.5"W

PROVENCE-GRASMÜCKE

PROVENÇAALSE GRASMUS

(SYLVIA UNDATA)



HEIMISCHE ART *Inheemse soort*

Es ist eine der kleinsten Grasmückenarten, die sich vor allem durch ihr markantes Muster auszeichnet, in dunkelrote Farbe der unteren Teile vom Schnabel bis zum Schwanz, gut sichtbar bei Männchen. Sie weist auch weiße Flecken unter dem Schnabel, blau-graue Teile weiter oben und um das Auge einen roten Ring. Weibchen haben grundsätzlich das gleiche Farbmuster, jedoch etwas blasser. Ihr Flug ist wellenförmig, als wäre er mit Kraft verbunden, mit seinem langen Schwanz in Kontrast mit dem winzigen Körper.

Dit is de kleinste zanger van de Oude Wereld, die herkenbaar is aan zijn onderscheidende donkerrode patroon op het onderste deel van het lichaam, van de snavel tot aan de staart. Dit is vooral duidelijk zichtbaar bij de mannetjes. De Provençaalse grasmus heeft witte vlekjes onder de snavel. Het bovenste deel van zijn lichaam is grijsblauw van kleur en de vogel heeft een rode oogring. De vrouwtjes hebben in principe hetzelfde kleurpatroon, maar dit is wat fletser van aard. Deze soort heeft een golvende vleugelslag, die er enigszins geforceerd uitziet. De lange staart staat in fel contrast ten opzichte van het kleine lichaam.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Die Spezies ist vor allem in Gebieten mit dichtem Unterholz zu sehen, sowohl in den Ebenen als auch in den Bergen. Sie ist in der gesamten Region von Baixo Guadiana leicht zu beobachten.

De Provençaalse grasmus is te zien in dichtbeboste gebieden, maar ook op vlaktes in de bergen. Gemakkelijk te spotten in de gehele regio Baixo Guadiana.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Vila Real de Santo António
37°10'30.8"N 7°24'35.3"W
Castro Marim
37°14'27.2"N 7°25'43.5"W
Alcoutim
37°28'07.1"N 7°28'21.0"W



TRIEL

GRIEL

(BURHINUS OEDICNEMUS)



HEIMISCH UND ÜBERWINTERT

Standvogel en overwinteraar

Ein großer Limikolinvogel mit kryptischem Gefieder, mit dem er sich leicht in der umgebenden Landschaft tarnen kann. Hellbraun gestreift, des obere Teil und die Brust schwarz; die Flügel haben einen deutlich sichtbaren weißen horizontalen Balken mit schwarzen Rändern. Komplexes Muster aus braunen und weißen Streifen im Gesicht. Die Füße und der Schnabel sind gelb, der Schnabel hat eine schwarze Spitze, die Augen sind penetrant gelb. Im Flug erkennt man die Spitze der schwarzen Flügel mit zwei kleinen weißen Quadranten. Nachts oder in der Dämmerung ist sein Gezwitscher zu hören, eines der Hauptmerkmale seiner Präsenz.

Grote steltloper die wordt gekenmerkt door zijn cryptische verenkleed, waardoor de vogel in de omgeving niet opvalt. Lichtbruin met zwarte strepen op de bovenzijde en op de borst; op de vleugels zit een goed zichtbare, zwart omrande witte horizontale streep. Complexe koptekening met bruine en witte strepen. Hij heeft gele poten, een gele snavel met een zwarte punt en een doordringend geel oog. In vlucht valt de punt van de zwarte vleugels met twee kleine witte vierkanten op. Zijn fluitende roep, die hij 's avonds of bij het vallen van de avond laat horen, is een van de belangrijkste tekenen van zijn aanwezigheid.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Wahrscheinlich sind die Aroucas der beste Ort, um diesen Vogel zu beobachten, wo wir ihn außerhalb der Sommersaison in kleinen Gruppen von 20 bis 30 Individuen finden können.

Waarschijnlijk is Aroucas de beste plaats om deze vogel te spotten. Vanaf de zomer zijn hier kleine groepen van 20 tot 30 exemplaren te vinden.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W
Esteiro da Carrasqueira
37°11'50.6"N 7°25'57.2"W

FISCHADLER

VISAREND

(PANDION HALIAETUS)



HEIMISCH UND ÜBERWINTERT

Standvogel en overwinteraar

Der Fischadler ist ein großer, heller Raubvogel, der manchmal mit einer großen Möwe verwechselt wird. Der obere Teil ist dunkelbraun und grau; der untere Teil ist weiß mit Karpalflecken, Flügelspitzen und schwarzen Flügelbalken. Er fliegt wie eine Möwe mit gewölbten Flügeln. Der Kopf und der Nacken sind weiß mit einem sichtbaren schwarzen Streifen am Auge. Der Kopf ist klein und der Hals lang. Er fängt in einem spektakulären Tauchgang mit den Beinen nach vorne gerichtet Fische.

De visarend is een grote, lichte roofvogel, die soms met een grote zeemeeuw wordt verward. De bovenzijde is donkerbruin en grijs; de onderzijde is wit met zwarte vlekken, zwarte vleugelpunten en zwarte vleugeltrepen. Net zoals de zeemeeuw vliegt hij met geknikte vleugels. Witte kop en nek met een goed zichtbare zwarte oogstreep. Kleine kop en lange hals. Met een spectaculaire duik vangt de visarend met de poten naar voren zijn vis.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



In den letzten Jahren gibt es mindestens zwei Tiere, die im Bereich des Naturschutzgebietes von Castro Marim und Vila Real de Santo António überwintert haben. Daher ist es der Ort, an dem es eher möglich ist, sie zu beobachten. Der Fluss Guadiana in den Bereichen der Internationalen Brücke des Guadiana und das Mündungsgebiet von Carrasqueira zwischen Vila Real de Santo António und Castro Marim sind die besten Gebiete, diese Spezies zu beobachten.

In de afgelopen jaren overwinterden er in het gebied van het Reserva Natural do Sapal in Castro Marim en Vila Real de Santo António minstens twee exemplaren. Om deze reden heeft men op deze plek de grootste kans om deze vogels te bekijken. De gebieden bij de rivier Guadiana die grenzen aan de Ponte Internacional do Guadiana en Estero da Carrasqueira, tussen Vila Real de Santo António en Castro Marim, vormen de beste plekken om deze soort te spotten.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
HEIMISCHE ART / STANDVOGEL
STARK GEFÄHRDET
/ **KRITIEK BEDREIGD**



ÜBERWINTERT / OVERWINTERAAR:
BEDROHT / BEDREIGD



Rio Guadiana

37°13'53.5"N 7°25'36.6"W

Estero da Carrasqueira

37°11'53.7"N 7°25'41.4"W

BIENENFRESSER

BIJENETER
(MEROPS APIASTER)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT *Voortplantende trekvogel*

Unverwechselbar. Es handelt sich um einen mittelgroßen Landvogel, der reich gefärbt ist. Zu den charakteristischsten Aspekten gehören der gelbe Hals, die blaue Brust und der blaue Bauch, der rote Rücken und die schwarze Maske, der lange, schmale, leicht nach unten gebogene Schnabel. Der Schwanz ist lang und die zwei mittleren Federn heben sich vom Rest ab.

Onmiskenbaar. Het is een middelgrote, rijkelijk gekleurde landvogel. De meest karakteristieke kenmerken zijn de gele keel, de blauwachtige borst en buik, de rode rug en het zwarte masker. De staart is lang, waarbij de twee middelste veren uitsteken ten opzichte van de rest.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Er ist leicht von allen Gebieten der Algarve um den Baixo Guadiana zu beobachten. Ein ausgezeichnete Ort, um diese Vogelart zu beobachten, ist der Sapal da Moita [Sumpf von Moita], Junqueira, in der Gemeinde Castro Marim.

Deze vogel kan gemakkelijk gespot worden in alle gemeenten van Baixo Guadiana in de Algarve. Een uitstekende plek om deze soort te spotten is in Sapal da Moita, Junqueira, in de gemeente Castro Marim.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
NICHT BEDROHT
/ **NIET BEDREIGD**



Azeda

37°11'31.0"N 7°28'31.4"W

Sapal da Moita *

37°15'54.7"N 7°27'14.1"W

* Privates Gebiet
/ Privéterrein

SCHLANGENADLER

SLANGENAREND

(CIRCAETUS GALLICUS)

WANDERT, PFLANZT SICH FORT

Voortplantende trekvogel

Ein sehr heller Adler mit sehr langen Flügeln, graubraunem Rücken mit hellen Deckfedern. Bei den Gefiedervarianten, bei denen am häufigsten ein sehr dunkler Kopf und eine dunkle Brust zu beobachten ist, die eine sehr ausgeprägte Abgrenzung mit dem weißlichen Bauch mit recht eng aneinander liegenden Streifen bilden, ist die seltenste Form ein darunter fast völlig weißes Gefieder. Der Kopf ist groß, aber im Verhältnis zum Gefieder unauffällig. Wenn man den Vogel aus der Nähe betrachten kann, erkennt man die gelben Augen. Er ernährt sich fast ausschließlich von Reptilien, insbesondere von Schlangen.

Een zeer lichte arend met erg lange vleugels, een grijsbruine mantel en lichte dekveren. Het verenkleed kan echter variëren. Het meest gebruikelijk is een vrij donkere kop en borst, die een goed contrast vormen met de witte buik met dicht bij elkaar staande strepen. Een vrijwel volledig witte onderzijde is het zeldzaamst. De kop is groot, maar in verhouding tot de vleugels bescheiden. Van dichtbij kan men ook het gele oog zien. Hij voedt zich vrijwel uitsluitend met reptielen, voornamelijk slangen.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?

Die besten Standorte für die Beobachtung des Schlangenalers sind in den durch Hain und offene Bereiche durchzogenen Gebieten. "Sapal da Moita" [Sumpfbereich von Moita] ist ein ausgezeichnete Ort, die Tiere zu beobachten, sowie in den höheren Gebieten von Azeda, wo Korkbäume, Eukalyptus und Steineichen überwiegen. Man kann die Spezies auch häufig in Sumpfbereichen beobachten.

De beste locaties om de slangarend te bekijken in gebieden met zowel bos als open terrein. Sapal da Moita is een uitstekende plek om deze vogels te spotten, evenals bovenop de berg in Azeda, waar een bos van kurkeiken, eucalyptusbomen en groenblijvende eiken te vinden is. De slangarend wordt ook vaak waargenomen in moerasgebieden.



ERHALTUNGSSTATUS / BESCHERMINGSSTATUS:

FAST BEDROHT
/ GEVOELIG



Azeda

37°11'14.5"N 7°28'50.7"W

Sapal da Moita *

37°15'36.5"N 7°26'58.8"W

* Privates Gebiet
/ Privéterrein

KORALLEN-MÖWE

AUDOUINS MEEUW

(LARUS AUDOUINII)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT *Voortplantende trekvogel*

Es ist eine Möwe, die kleiner als die Silbermöwe und die Heringsmöwe, jedoch größer als ein Mauersegler ist. Er ist an seinem länglichen, flachen Kopf zu erkennen; Der Schnabel ist grob und schräg; Die Flügel und die Spitzen sind recht schmal. Der erwachsene Vogel ist im oberen Bereich grau mit langen schwarzen Flügelspitzen und zartem weißen "Spiegeln". Der Schnabel ist dick, rot, mit einer schwarzen und gelblichen Spitze (schwer zu sehen). Vorne ist er abfallend und der höchste Punkt liegt hinter dem Auge. Die Beine sind schiefergrau gefärbt. Braun unreif mit einheitlich graubraunem Hals und Brust und weißem Gesicht und weißer Haube.

Deze meeuw is kleiner dan de geelpootmeeuw en de kleine mantelmeeuw, maar groter dan de kokmeeuw. Hij is te herkennen aan de lange, platte kop, dikke, hangende snavel en smalle, puntige vleugels. De volwassen vogel heeft een grijze bovenzijde met grote zwarte vleugeleinden en een delicate witte „spiegel“. Dikke rode snavel met een zwart-gele punt (moeilijk te zien). Het scherp afhellende voorhoofd is achter het oog het hoogst. Leigrijze poten. Bruine onvolwassen exemplaren met uniforme bruinrijze nek en borst en witte kop en kruin.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Er besucht vor allem Salinen und komplexe Sandbänke in ruhigeren Gebieten wie den Flüssen / Bächen an der Algarve. Die besten Spots zur Beobachtung dieser Spezies sind die Hügel von Cerro do Bufo in Castro Marim und in der Fluss Formosa vor Cacela Velha.

De vogel is vaak te vinden in zoutbassins en op zandbanken in rustige gebieden, zoals de lagunes in de Algarve. De beste plekken om deze soort te spotten zijn Cerro do Bufo in Castro Marim en de omgeving bij de Ria Formosa, tegenover Cacela Velha.



ERHALTUNGSSTATUS / BESCHERMINGSSTATUS: GEFÄHRDET / KWETSBAAR

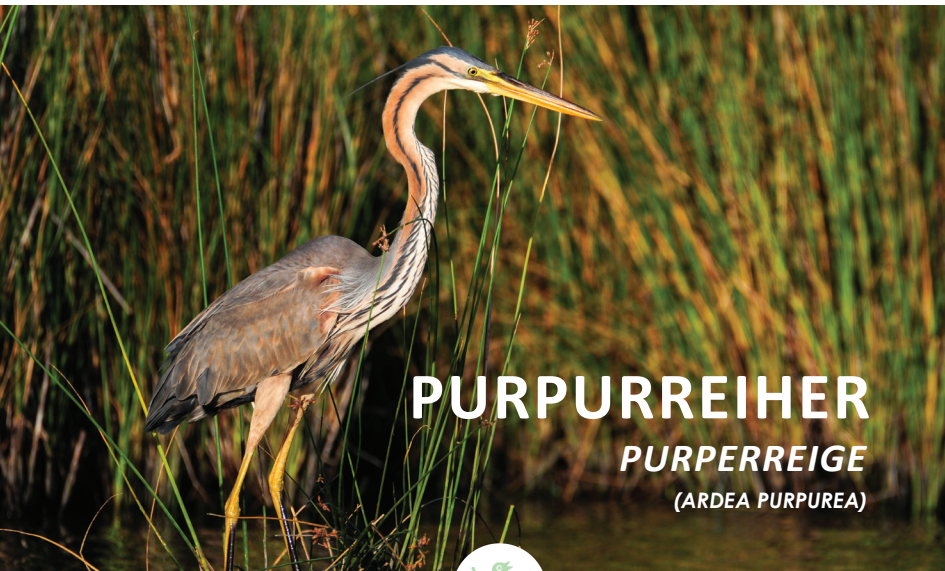


Cacela Velha

37°09'18.7"N 7°32'39.9"W

Öffentlicher Pfad / Openbaar pad

37°12'10.3"N 7°26'51.8"W



PURPURREIHER

PURPERREIGE

(ARDEA PURPUREA)

WANDERT, PFLANZT SICH FORT

Voortplantende trekvogel



Ein sehr schüchterner Vogel, daher ist er schwer zu beobachten. Er gehört zur Familie der Reiher und etwas kleiner als der Graureiher. Er kommt Anfang März in unserem Gebiet an und bleibt bis Ende Juli. Die Jungtiere können bis Mitte September beobachtet werden.

Zeer schuchtere vogel, dus moeilijk te spotten. Behoort tot de reigerfamilie en is iets kleiner dan een blauwe reiger, komt begin maart aan op ons grondgebied en blijft tot eind juli. De jonge dieren kunnen tot september worden gespot.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



In der Region des Baixo Guadiana können wir den Vogel in feuchten Küstengebieten und an Stauseen im Landesinneren beobachten. In der Nähe der Orte Azeda und Aroucas gibt es bessere Chancen, diesen Vogel zu beobachten.

In de regio Baixo Guadiana zien we de purperreiger in de vochtige kustgebieden en in lagunes in het binnenland. In Azeda en in Aroucas bestaat de grootste kans om hem te zien.



ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
BEDROHT / BEDREIGD



Aroucas *
37°12'22.5"N 7°27'55.6"W
Azeda *
37°11'14.1"N 7°28'02.1"W
Sapal da Moita *
37°15'16.0"N 7°27'02.0"W
* Privates Gebiet
/ Privéterrein



HÄHERKUCKUCK

KUIFKOEKOEK

(CLAMATOR GLANDARIUS)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT Voortplantende trekvogel

Größer als der Kuckuck, aber mit einem ebenso langen Schwanz, spitzen Flügeln und weniger starken Flügelschlägen. Der obere Teil ist dunkelbraun mit mehreren weißen Flecken an den Flügeln und am Rücken. Der Kopf ist hellgrau mit erhobener Haube; der Schwanz ist dunkelbraun, lang und spitz zulaufend, mit weißer Spitze. Der untere Teil ist gelbbraun und im Bereich des Bauches etwas blasser. Der Schnabel ist schwarzer und gebogen. Die Beine sind ebenfalls schwarz. Zum Zeitpunkt der Fortpflanzung ein recht lärmender Vogel, der die Korkeichenwälder und andere Gebiete mit Parkstruktur bewohnt.

Groter dan de koekoek maar eveneens met een lange staart, spitse vleugels en een ondiepe vleugelslag. Donkerbruine bovenzijde met diverse witte stippen op de vleugels en de mantel. Lichtgrijze kop met opstaande kuif; donkerbruine, lange, spits toelopende staart met witte punt. Geelbruine onderzijde, die op de buik valer is. Kromme, zwarte snavel. Zwarte poten. In de paartijd luidruchtige vogel die in kurkeikbossen en andere parkachtige gebieden leeft.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST Waar is deze vogel te zien?



In der Region des Baixo Guadiana können wir sie hauptsächlich in der Gegend von Castro Marim beobachten. Es gibt auch Eintragungen in Pereiro, in der Gemeinde Alcoutim und im Nationalwald der Küstendünen von Vila Real de Santo António. Das gesamte Gebiet der Aroucas, das Naturschutzgebiet des Sumpfbereichs von Castro Marim und Vila Real de Santo António, sind gute Orte, um diese Art zwischen März und Juli zu beobachten.

In de regio Baixo Guadiana is de vogel vooral te zien in het gebied rondom Castro Marim. De kuifkoekoek is ook gezien in Pereiro, in de gemeente Alcoutim en in Mata Nacional das Dunas Litorais de Vila Real de Santo António. Rondom Aroucas, in het Reserva Natural do Sapal de Castro Marim e Vila Real de Santo António, is deze soort tussen maart en juli te bewonderen.



ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Aroucas

37°12'40.1"N 7°27'57.7"W

Hain / hout VRSA

37°10'46.4"N 7°28'07.8"W

Pereiro

37°26'38.7"N 7°35'27.7"W

BARTGRASMÜCKE

BAARDGRASMUS

(SYLVIA CANTILLANS)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT *Voortplantende trekvogel*



Das Männchen ist sehr charakteristisch und leicht zu identifizieren: orange Brust und Bauch, blau-grauer Kopf und ein charakteristischer weißer "Schnurrbart". Der Orbitalling ist rot. Das Weibchen weist blässere Töne auf, Man kann es an der "dünnen" Erscheinung erkennen (manchmal weist es auch einen schwachen rosigen Ton an der Brust auf).

Het mannetje is bijzonder karakteristiek en gemakkelijk te herkennen: een oranje borst en buik, een blauwgrijze kop en een karakteristieke witte baardstreep. De oogring is rood van kleur. Het vrouwtje heeft fletser kleuren en is te herkennen aan het "slankere" voorkomen (soms hebben vrouwtjes een beige-roze borst).

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Im Gebiet des Baixo Guadiana können wir diesen Vogel im inneren Bereich der Gegend um Castro Marim und Alcoutim beobachten.

In Baixo Guadiana is deze vogel te vinden in het binnenland van de gemeentes Castro Marim en Alcoutim.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Bentos

37°20'09.9"N 7°41'25.6"W

Fortes

37°21'14.1"N 7°36'39.8"W



ROTKOPFWÜRGER

ROODKOPKLAUWIER

(LANIUS SENATOR)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT

Voortplantende trekvogel

Das Männchen und das Weibchen sehen ähnlich aus mit einer roten Kappe, einer schwarzen Gesichtsmaske und schwarzem oberem Bereich sowie einer weißen Färbung im unteren Bereich. Die weißen Schulterbereiche bilden zwei markante Ovale auf dem Rücken und die äußeren Schwanzfedern und der weiße Schwanz sind im Flug deutlich sichtbar. Das Weibchen ist etwas blasser gefärbt als das Männchen. Die Jungvögel und die Vögel im ersten Winter sind hellbraun und oben "schuppig" gemustert.

Met een helderrode kap, zwart masker, zwarte bovenzijde en witte onderzijde lijken het mannetje en het vrouwtje op elkaar. De witte schouders vormen twee aparte ovaal op de mantel en de witte staartdekveren en stuit zijn in vlucht goed zichtbaar. Het vrouwtje is iets valer dan het mannetje. De juvenielen en de vogels in hun eerste winter hebben een lichtbruine, „schubbig“ bovenzijde.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Diese Sperlingsart ist in unserem Land relativ häufig und kann hohe Bevölkerungsdichten an einigen Stellen erreichen, an denen geeigneter Lebensraum mit offenem Wald, Barrocal oder Heiden vorherrschen.

Deze zangvogel komt relatief veel voor in ons land. In gebieden met de juiste omstandigheden, zoals open bosgebieden, rotsachtige gebieden en heidegebieden, komen deze in grote getale voor.



ERHALTUNGSSTATUS

/ BESCHERMINGSSTATUS:

FAST BEDROHT
/ GEVOELIG



Sapal Venta Moinhos

37°14'00.2"N 7°25'54.5"W

Vila Real St. António

37°12'11.3"N 7°25'06.9"W



(SYLVIA CONSPICILLATA)

ROODKOPKLAUWIER BRILGRASMUS

WANDERT, PFLANZT SICH FORT *Voortplantende trekvogel*



Das Männchen sieht wie eine “verkleinerte Version” der Grasmücke aus. Er besitzt einen grauen Kopf, eine weiße, auffällige Kehle, die oft “aufgeblasen” ist; die Brust ist rosa; der Bauch weiß. Der Rücken ist grau und die braune Flügel weisen sichtbare rötliche Ränder auf; die äußeren Federn des Schwanzes sind weiß. Das Weibchen ist am Kopf und Rücken brauner gefärbt, im unteren Bereich weniger rosa, weist aber die gleichen rotbraunen Flügel auf.

Met een helderrode kap, zwart masker, zwarte bovenzijde en witte onderzijde lijken het mannetje en het vrouwtje op elkaar. De witte schouders vormen twee aparte ovaal op de mantel en de witte staartdekveren en stuit zijn in vlucht goed zichtbaar. Het vrouwtje is iets valer dan het mannetje. De juvenielen en de vogels in hun eerste winter hebben een lichtbruine, „schubbige” bovenzijde.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Der Vogel kommt vor allem in Gebieten mit niedrigen und nicht sehr dichten Wäldern vor, mit einzelnen Bäumen oder Sträuchern, wo er manchmal sehr gut sichtbar ist.

Deze zangvogel komt relatief veel voor in ons land. In gebieden met de juiste omstandigheden, zoals open bosgebieden, rotsachtige gebieden en heidegebieden, komen deze in grote getale voor.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
**FAST BEDROHT
/ GEVOELIG**



Posto da Rocha

37°14'22.6"N 7°25'42.1"W

Cerro do Bufo

37°12'43.9"N 7°27'38.9"W



HECKEN-SÄNGER

ROSSE WAAIERSTAART

(CERCOTRICHAS GALACTOTES)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT

Voortplantende trekvogel



Ein typischer Sommervogel, gekennzeichnet durch rötliches Gefieder und einen langen fächerförmigen Schwanz; wie ein buntes Rotkehlchen, mit langem Schwanz. Der obere Bereich ist von intensiver rötlicher Färbung mit auffälligen Streifen und markantem, doppeltem weißen Streifen über den Flügeln; der Schwanz ist lang, abgestuft, mit schwarzweißer Spitze und oft zickzackförmig und offen. Der untere Teil ist weiß.

Typische zomerbezoeker die te herkennen is aan zijn rossige verenkleed en lange, waaivormige staart; als een kleurig roodborstje met een lange staart. Dieprossige bovenzijde met een duidelijke wenkbrauwstreep en opvallende dubbele witte vleugelstreep; lange, gegradueerde staart met een zwart-wit uiteinde, die vaak als een waaier openstaat. Witte onderzijde.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er ist in den Tälern der Nebenflüsse des Guadiana in der region Alcoutim präsent.

De rosse waaierstaart is te zien in de valleien van de zijrivieren van de Guadiana in de regio Alcoutim.



ERHALTUNGSSTATUS / BESCHERMINGSSTATUS:

FAST BEDROHT
/ GEVOELIG



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W

WIESENWEIHE

GRAUWE KIEKENDIEF

(CIRCUS PYGARGUS)



WANDERT, PFLANZT SICH FORT *Voortplantende trekvogel*

Dieser Habicht ist etwas weniger korpulent und hat schmalere Flügel als die andere Spezies mit bläulicher Färbung. Das Männchen ist oben hellgrau gefärbt mit schwarzen Flügelspitzen und einem schwarzen Streifen auf der dorsalen Seite des Flügels. Die ventrale Seite der Flügel besitzt mehrere Streifen. Der Schwanz und der Rumpf sind grau mit nur einem weißen Fleck oberen Bereich des Schwanzes. Der untere Teil ist weiß mit braunen Flecken. Das Weibchen ist braun wie das Weibchen der Kornweihe, aber weniger robust in seiner Beschaffenheit, mit einem schmalen weißen Schwanz, wobei der Kopf den gleichem Ton aufweist. Die Jungen besitzen im unteren Bereich eine einheitlichere rötliche Färbung.

Deze kiekendief is iets minder fors en heeft kleinere vleugels dan de blauwe kiekendief. Het mannetje heeft een lichtgrijze bovenzijde met zwarte vleugeleinden en een zwarte streep bovenop de vleugel. De onderzijde van de vleugels heeft verschillende strepen. De staart en stuit zijn grijs met alleen een kleine witte vlek op de stuit. Witte onderzijde met bruine vlekken. Net als het vrouwtje van de blauwe kiekendief is het vrouwtje bruin, maar slanker van gestalte met een kleinere witte stuit en een kop in dezelfde kleur als de borst. De juvenielen hebben een uniformere rossige onderzijde.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Castro Marim ist der einzige Ort an der Algarve, wo wir diesen Vogel in der Brutsaison beobachten können. Da er im Sommer nistet, ist er von Mitte März bis September im Land präsent.

Castro Marim is de enige plek in de Algarve waar deze vogel tijdens het broedseizoen gespot kan worden. Deze soort nestelt in de zomer en is daarom aanwezig in ons land vanaf half maart tot september.



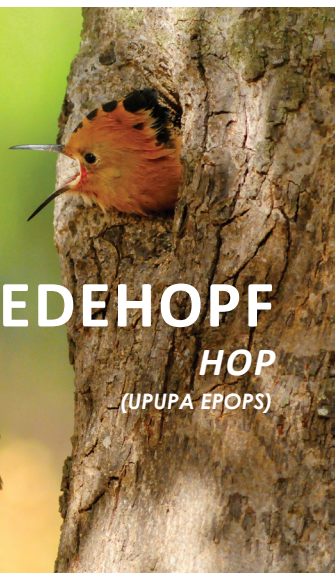
**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
BEDROHT / BEDREIGD



Castro Marim

37°13'43.3"N 7°25'30.0"W





WIEDEHOPF

HOP

(UPUPA EPOPS)



WANDERT, PFLANTZ SICH FORT, NISTET

Voortplantende, Broedende trekvogel

Unverwechselbar mit seinem charakteristischen schwarz-weißen Muster auf den Flügeln und Ocker-farbenem Kopf und Hals. Die offensichtlichste morphologische Besonderheit dieses Vogels ist jedoch sein ausgeprägter Kamm mit schwarzen Spitzen, der, wenn er angehoben wird, einem Fächer ähnelt. Er gibt extrem leicht zu identifizierende Laute von sich, die denen eines Kuckucks recht ähnlich sind.

Onmiskienbaar vanwege het karakteristieke zwart-witte patroon op de vleugels en de okerkleurige kop en nek. De meest voor de hand liggende morfologische eigenaardigheid van deze vogel is echter zijn uitgesproken kuif. De lange zwart gepunte kuif, als de vogel deze heeft opgezet, doet denken aan een ventilator. De hop heeft een zeer gemakkelijk herkenbare roep, die enigszins lijkt op de roep van een koekoek.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Man kann ihn im ganzen Gebiet des Baixo Guadiana, vor allem in Korkeichen- und Steineichen-sowie Pinienwäldern finden, aber auch in der Nähe von landwirtschaftlichen Feldern.

Deze soort is zo'n beetje te vinden in het gehele gebied van Baixo Guadiana, voornamelijk in bossen met kurkeiken en steenieken, in dennenbossen alsmede in de directe omgeving van landbouwwelden.



ERHALTUNGSSTATUS
/ **BESCHERMINGSSTATUS:**
NICHT BEDROHT
/ **NIET BEDREIGD**



Sapal da Moita

37°15'48.6"N 7°27'50.2"W

Azeda

37°11'31.1"N 7°28'31.5"W

ROTFLÜGEL- BRACHSCHWALBE

VORKSTAARTPLEVIER

(GLAREOLA PRATICOLA)



NISTET IM SOMMER *Zomerbroedvogel*

Im Flug zeigt dieser Vogel seinen weißen Bauch, die Brust und der Hals sind dunkel, die Flügel spitz und dunkel, im unteren Bereich ist er rötlich und der Schwanz gespalten. Das Schwanzstück ist weiß. Wenn es sich setzt, ist der kurze Schnabel mit den roten Tönen und der schwarzen Spitze, der gelbe Hals, der mit einem schwarzen Streifen eingefasst wird, die großen dunklen Augen, der braune Rücken und der gelbliche Bauch sehr gut sichtbar. Die primären Federn sind schwarz, sehr kontrastreich zum Rest des oberen Teils der Flügel.

In de vlucht is de witte buik te zien, evenals de donkere borst en keel en de puntige, donkere vleugels. De vleugels zijn aan de binnenkant rood van kleur en de vorkstaartplevier heeft een vorkvormige staart. De romp is wit. Als de vogel zit, is zijn korte, rode snavel met zwarte punt duidelijk zichtbaar, evenals de gele keel die omzoomd is met een zwarte band. Hetzelfde geldt voor de grote, donkere ogen, de bruine rug en de geelachtige buik. De slagveren zijn zwart en zijn duidelijk te onderscheiden van de rest van het bovendee van de vleugels.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Die Gemeinde Castro Marim und die Ortschaft Pereiro (Landkreis Alcoutim) sind die besten Plätze, um diesen Vogel zu beobachten.

De gemeente Castro Marim en de plaats Pereiro (gemeente Alcoutim) zijn de beste plekken om deze vogel te bekijken.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



EN122

37°11'58.5"N 7°25'42.2"W

Pereiro

37°26'39.2"N 7°35'27.4"W

ROTHALS-ZIEGENMELKER

MOORSE NACHTZWALUW

(CAPRIMULGUS RUFICOLLIS)

NISTET IM SOMMER

Zomerbroedvogel



Während des Tages ist der Rothals-Ziegenmelker selten zu beobachten, er ist ein Vogel, der sich in beeindruckender Weise tarnen kann. Er ist jedoch leicht an seinem Gesang zu erkennen, kann aber auch nachts auf seinen Insektenspähflügen beobachtet werden, die er dann im Flug fängt. Dieser Vogel ist in dunkelbraunen und gelbbraunen Schattierungen getupft und gestreift und ist deutlich rötlicher als der Nachtschwärmer. Es besitzt einen großen weißen Fleck auf beiden Seiten des unteren Kopfbereichs, insbesondere die Männchen, und große rötliche ringförmige Streifen am Nacken.

De Moorse nachtzwaluw laat zich zelden overdag zien en kan zich bijzonder goed onzichtbaar maken. Hij wordt makkelijker herkend aan zijn zang, maar kan 's nachts op zijn zoektocht naar insecten, die hij al vliegend vangt, worden gespot. Deze vogel heeft donkerbruine en donkergele vlekken en strepen, en is duidelijk roder dan de nachtzwaluw. Hij heeft een grote witte vlek op beide kintzijden, met name het mannetje, en brede rossige banderingen in de nek.

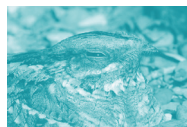
WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er kommt hauptsächlich in mit Bäumen bewachsenen Gebieten und Wäldern vor, besonders in den Gebieten mit offenen Bereichen, in denen er jagt.

De Moorse nachtzwaluw komt voor in bosrijke gebieden, voornamelijk in de gedeeltes in de buurt van open zones waar de vogel jaagt.



ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Azeda

37°11'13.6"N 7°28'50.2"W



NACHTREIHER

KWAK

(NYCTICORAX NYCTICORAX)



NISTET IM SOMMER *Zomerbroedvogel*

Es ist ein Reiher mit einer mittleren Größe. Der kurze Hals verleiht ihm ein stämmiges Aussehen. Die Flügel und die schwarze Haube stehen im Kontrast zum grauen Rücken und dem weißlich gefärbten Bauch. Die Beine sind gelb und die Augen sind rot. Jungvögel sind braun gefleckt und haben auch gelbe Beine. Der Nachtreiher ist eine in Portugal eher seltene Art mit einer stark fragmentierten Verteilung.

Dit is een kleiner lid van de reigerfamilie. Zijn korte nek geeft hem een plomp voorkomen. De zwarte vleugels en kap zijn in contrast met de grijze rug en de witachtige buik. De poten zijn geel en de ogen rood. De juveniele vogels zijn gevlekt bruin en hebben ook gele poten. De kwak is een zeldzame soort in Portugal, met een zeer gefragmenteerde verspreiding.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST *Waar is deze vogel te zien?*



Ist eine Spezies, die hauptsächlich im Sommer zu sehen ist, die jedoch in den letzten Jahren auch von April bis September im Land präsent war. Eine wurde auch eine wachsende Zahl an Überwinterungen beobachtet. Am Baixo Guadiana wird diese Spezies in dem Sumpfbereich von Moita und RNSCMVRSa gesichtet, genauer gesagt, bei Azeda, wo auch das oben zu sehende Foto aufgenommen wurde.

Het is een voornamelijk zomerse soort, die van april tot september in het land voorkomt. De laatste jaren zijn er echter een groeiend aantal winterwaarnemingen geweest. In Baixo Guadiana is deze soort gezien in Sapal da Moita en in het RNSCMVRSa, maar de beste plek is Azeda, waar bovenstaande foto genomen is.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
BEDROHT / BEDREIGD



Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.2"W

Azeda *

37°11'23.1"N 7°28'13.8"W

* Privates Gebiet
/ Privéterrein



BALKANSTEINSCHMÄTZER

BLONDE TAPUIT

(OENANTHE HISPANICA)



NISTET IM SOMMER

Zomerbroedvogel



Das erwachsene Männchen zeichnet sich durch Orangetöne aus, die mit der schwarzen Maske und den Flügeln im Kontrast stehen. Der Schwanz hat schwarze Federn in der Mitte und die übrigen Federn sind überwiegend weiß. Die Männchen mit rot gefärbten Gefieder treten zwei Formen auf- die sogenannte helle Form, bei der die Maske nur den Bereich um die Augen bedeckt und so eine "Zorro" artige Maske bildet, und die dunkle Form, bei der die Maske auch Kinn und Hals überzieht. In Portugal überwiegen die Vögel der dunklen Form. Das Weibchen ist eher bräunlich gefiedert.

Het volwassen mannetje is herkenbaar aan zijn oranje kleuren, die contrasteren met het zwarte masker en de zwarte vleugels. De middelste veren van de staart zijn zwart en de overige staartveren zijn overwegend wit van kleur. De mannelijke blonde tapuiten komen voor in twee varianten - de zogenaamde "duidelijke variant", waarbij het masker alleen het ooggebied bedekt, waarbij het masker lijkt op het masker van "Zorro". De andere variant is de "donkere variant", waarbij het masker ook de kin en keel bedekt. In Portugal komt vooral de "donkere variant" voor. Het vrouwtje heeft een bruinachtige kleur.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Es handelt sich um einen nicht sehr häufigen Vogel. Er hält sich in trockenen Zonen und in der Nähe von einigen Bächen in dem Gebiet um Alcoutim und im Norden der Gemeinde Castro Marim auf. Er kann zwischen März und September beobachtet werden.

Dit is een vogel die niet veel voorkomt. De vogel is te vinden in droge gebieden en in de buurt van van sommige kreken in de gemeente Alcoutim, alsook ten noorden van de gemeente Castro Marim. De blonde tapuit is te zien tussen maart en september.



ERHALTUNGSSTATUS

/ BESCHERMINGSSTATUS:

GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Bentos

37°20'10.0"N 7°41'22.4"W



(ARDEOLA RALLOIDES)

RALREIGER RALLENREIHER



**NISTET IM SOMMER UND
ÜBERWINTERT**
Zomerbroedvogel en overwinteraar

Der erwachsene Vogels ist in der Fortpflanzungszeit im oberen Teil rötlich gefärbt mit einem Kaskadenkamm aus schwarzen und weißen Federn; und im unteren Bereich weiß. Der dolchförmige Schnabel ist blaugrau und besitzt eine schwarze Spitze; die Beine sind orangefarben. Im Winter und im unreifen Gefieder ist der obere Teil graubraun, sehr stark schwarz gefleckt; der untere Teil ist gelblich-braun, ebenfalls mit schwarzen Streifen. Die Beine und der Schnabel sind dunkelgelb und der Schnabel besitzt eine schwarze Spitze.

In de paartijd heeft een volwassen exemplaar een oranjeachtige bovenzijde met een zwart-witte kuif; witte onderzijde. Grijsblauwe, dolkachtige snavel met zwarte punt; oranje poten. Het winterkleed en onvolwassen verenkleed bestaat uit een grijsbruine, zeer zwart bespikkelde bovenzijde; de geelbruine onderzijde heeft ook zwarte strepen. De poten en snavel zijn donkergeel. De snavel heeft een zwarte punt.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST
Waar is deze vogel te zien?



Er ist nur schwer zu beobachten. Jedoch sind unten über die Koordinaten zwei Standorte angegeben (in der Gemeinde Castro Marim), wo wir ihre Anwesenheit ein paar Mal bestätigen konnten.

Niet vaak gespot. Op de coördinaten van de hieronder vermelde twee plekken (in de gemeente Castro Marim) hebben we de ralreiger reeds geconstateerd.



**ERHALTUNGSSTATUS /
BESCHERMINGSSTATUS:**

**NISTET IM SOMMER /
ZOMERBROEDVOGEL**
**STARK GEFÄHRDET /
KRITIEK BEDREIGD**



ÜBERWINTERT / OVERWINTERAAR:
BEDROHT / BEDREIGD



Azeda

37°11'23.1"N 7°28'13.3"W

Sapal da Moita

37°15'53.5"N 7°27'39.3"W

LÖFFELREIHER

LEPELAAR

(PLATALEA LEUCORODIA)



NISTET IM SOMMER UND ÜBERWINTERT

Zomerbroedvogel en overwinteraar

Er ist sehr einfach zu identifizieren, sowohl im Flug als auch sitzend, vor allem aufgrund seines enormen Schnabels, der an der Spitze abgeflacht ist. Mit seinem vollständig weißen Gefieder, den dunklen Füßen trägt dieser große Vogel während der Brutzeit eine Feder im Nacken sowie einen kleinen gelben Fleck am Hals. Im Flug bilden seine völlig weiße Farbe und der weit nach vorne gestreckte Hals mit dem langen Schnabel eine unverwechselbare Silhouette. Jungtiere haben dunkle Flügelspitzen.

Vrij gemakkelijk te identificeren, zowel in vlucht als zittend - voornamelijk aan de enorme spatelvormige snavel, afgeplat op de punt. Deze grote vogel is vrijwel geheel wit en heeft donkere poten. Tijdens het broedseizoen heeft de vogel in de nek een kuif, evenals een kleine gele vlek op de keel. In volle vlucht vormen de volledig witte kleur en de naar voren uitgestrekte nek met de lange snavel een onmiskenbaar silhouet. Bij de juveniele vogels zijn de uiteinden van de vleugels donker.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er ist vornehmlich ein überwinternder Vogel, obwohl es einige Eintragungen zu Nestern im Naturschutzgebiet des Sumpfgebiets von Castro Marim und Vila Real de Santo António gibt. Er kann vornehmlich in dem Mündungsgebiet in Cerro do Bufo, in Aroucas und Sümpfen von Ventamoinhos beobachtet werden.

De vogel komt voornamelijk om te overwinteren, hoewel er in het Reserva Natural do Sapal de Castro Marim en Vila Real de Santo António ook enkele exemplaren nestelen. De vogel kan voornamelijk worden waargenomen in Esteiro da Carrasqueira, Cerro do Bufo, Aroucas en Sapal de Venta Moinhos.



ERHALTUNGSSTATUS / BESCHERMINGSSTATUS:

NISTET IM SOMMER / ZOMERBROEDVOGEL GEFÄHRDET / KWETSBAAR



ÜBERWINTERT / OVERWINTERAAR: FAST BEDROHT / GEVOELIG



Aroucas *
37°12'22.5"N 7°27'55.6"W
Cerro do Bufo
37°12'39.7"N 7°27'49.6"W
Sapal Venta Moinhos
37°13'32.5"N 7°25'34.9"W
Esteiro da Carrasqueira
37°11'53.0"N 7°25'39.7"W

* Privates Gebiet
/ Privéterrein

SÄBELSCHNÄBLER

KLUUT

(RECURVIROSTRA AVOSETTA)

ER NISTET, man weiß teilweise nicht, ob er heimisch oder migratorisch ist.

Broedvogel, waarvan onbekend is of het een stand- of trekvogel is.

Die Art und Weise, wie der Säbelschnäbler mit seinem geschwungenen Schnabel ständig den Schlamm "fegt", macht diesen Schnäbler zu einem der kuriosesten Wasservogel, die in Portugal zu beobachten sind. Unverwechselbar. Sehr groß, mit seinem schwarzen und weißen Gefieder, ist der Säbelschnäbler ein Vogel, den man leicht auch aus der Ferne erkennt. Der Schnabel ist schwarze und stark nach oben gebogen. Die Füße sind grau-blau.

Door de manier waarop de kluut zich voedt, namelijk door voortdurend met zijn kromme snavel door de modder te „vegen“, is deze steltloper een van de merkwaardigste wadvogels die in Portugal kunnen worden gespot. Duidelijk herkenbaar. De kluut is een grote steltloper die dankzij zijn zwart-witte verenkleed gemakkelijk op afstand is te herkennen. De zwarte, dunne snavel is sterk omhoog gebogen. De poten zijn blauwgrijs.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST
Waar is deze vogel te zien?

Er ist in den Salinen von Castro Marim, wo er auch nistet, leicht zu beobachten.

Gemakkelijk te spotten in de zoutbassins van Castro Marim, waar de kluut ook nestelt.



**ERHALTUNGSSTATUS /
BESCHERMINGSSTATUS:**
HEIMISCHE ART / INHEEMSE SOORT
FAST BEDROHT / GEVOELIG



MIGRATORISCH / TREKVOGEL
**NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD**



Salinas Venta Moinhos
37°13'48.4"N 7°25'34.1"W
Salinas do Cerro Bufo
37°12'16.4"N 7°27'04.9"W

ZWERGSEESCHWALBE

DWERGSTERN

(STERNULA ALBIFRONS)

WANDERT, NISTET
Broedende trekvogel



Kleine, schnell fliegende Schwalbe. Lange, schmale Flügel, fast wie eine Turmschwalbe geformt, fliegen sie mit schnellen Flügelschlägen. Die Beine und der Schnabel sind gelb, der Schnabel ist dünn und spitz und am Ende schwarz. Die Haube ist immer unvollständig schwarz; der vordere Teil weiß.

Kleine stern die snel vliegt. Lange, smalle vleugels, bijna zoals van een gierzwaluw, met snelle vleugelslagen. Gele poten en een gele, smalle, spitse snavel met een zwarte punt. Een altijd onvolledige zwarte kopkap; wit voorhoofd.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST
Waar is deze vogel te zien?



Castro Marim und Cacela Velha sind die besten Orte, diese Spezies zu beobachten. Er ist leicht zu entdecken, da er oft zwitschert und in einem unruhigen Flug abtaucht, wenn er sich ernährt.

Castro Marim en Cacela Velha zijn de beste plekken om deze soorten te bekijken. Gemakkelijk te herkennen door het regelmatige gekwetter en aan hun duikvlucht, waarbij ze voedsel van de bodem pikken.



ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Salinas do Cerro do Bufo
37°12'40.4"N 7°27'17.9"W
Esteiro da Carrasqueira
37°11'53.0"N 7°25'39.7"W
Cacela Velha
37°09'22.0"N 7°32'46.1"W

DÜNNNSCHNABELMÖWE

DUNBEKMEEUW

(*LARUS GENEI*)



ÜBERWINTERT

Overwinterende vogel



Oberflächlich hat sie Ähnlichkeiten mit einer gewöhnlichen Möwe, aber die der Dünnschnabelmöwe zeichnet sich durch das vollkommene Fehlen von schwarzem oder braunem Gefieder auf dem Kopf, sowohl weil während der Brutzeit keinerlei Kapuze hat, als auch weil Sie während des Rests des Jahres keine dunklen Flecken aufweist. Die erwachsenen Tiere zeigen manchmal einen Pinkfarbigen Ton auf der Brust. Das Muster der Flügel diese Möwe ist sehr ähnlich wie dem der gewöhnlichen Möwe.

De dunbekmeeuw is oppervlakkig vergelijkbaar met een kokmeeuw en is hiervan te onderscheiden aan de hand van het ontbreken van de kleuren zwart en bruin op de kop. Tijdens het broeiseizoen heeft de dunbekmeeuw geen kap en gedurende de rest van het jaar heeft de vogel ook geen donkere vlekken. De volwassenen vogels hebben een roodachtige borst. Het kleurpatroon op de vleugels van de dunbekmeeuw lijkt erg op dat van de kokmeeuw.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Diese Spezies kann im gesamten Bereich von RNSC-MVRSA beobachtet werden, aber ist von Juli bis April auf dem Cerro do Bufo häufiger und regelmäßiger zu sehen.

Deze soort is gespot in zo ongeveer het hele gebied van het RNSCMVRSA. In Cerro do Bufo is de vogel echter regelmatig te zien tussen juli en april.



ERHALTUNGSSTATUS

/ BESCHERMINGSSTATUS:

GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Cerro do Bufo

37°12'35.8"N 7°27'51.0"W

Cerro do Bufo *

37°12'21.9"N 7°27'40.9"W

* Privates Gebiet

/ Privéterrein



SILBERREIHER

GROTE ZILVERREIGER

(EGRETTA ALBA)



ÜBERWINTERT

Overwinterende vogel

Obwohl er dem Schmuckreier recht ähnlich ist aufgrund des weißen Gefieders, ist dieser Vogel viel größer, mit längeren Beinen und Hals als seine kleineren Verwandten, er hat praktisch die gleiche Größe wie der Fischreier. Wenn er in seinem Winterkleid ist, ist der Schnabel gelb, die Beine dunkel und der Körper vollständig weiß. Während der Paarungszeit ist der Schnabel dunkler, an den Ecken gelblich, und die Füße sind gelblich getönt, wie auch Federbüschel auf dem Rücken.

Hoewel de grote zilverreiger erg op de Amerikaanse kleine zilverreiger lijkt vanwege het witte gevederte, is deze vogel veel groter. Daarnaast heeft de grote zilverreiger langere poten en een langere nek, waardoor hij bijna net zo groot is als de kapreiger. In winterkleed heeft de grote zilverreiger een volledig gele snavel, donkere poten en een volledig wit lichaam. In zomerkleed heeft de vogel een donkerdere snavel, met geel tussen de snavel en ogen. Daarnaast zijn de poten geelachtig van kleur en heeft de vogel plukken veren op zijn rug.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Obwohl er überwintert, ist es gelungen, einige Tiere auch im Frühjahr und Sommer zu beobachten. Möglicherweise der beste Ort für die Beobachtung dieser Spezies das Mündungsgebiet von Carrasqueira und Aroucas.

Hoewel de grote zilverreiger komt overwinteren, is het ook mogelijk om de vogel in de lente en zomer te spoten. De beste plekken om deze soort te bekijken zijn Esteiro da Carrasqueira en Aroucas.



ERHALTUNGSSTATUS

/ BESCHERMINGSSTATUS:

GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Aroucas *

37°12'22.9"N 7°27'50.3"W

Esteiro Carrasqueira

37°11'53.0"N 7°25'49.9"W

*** Privates Gebiet
/ Privéterrein**

ZWERGSCHNEPFE

BOKJE

(LYMNOCRYPTES MINIMUS)



ÜBERWINTERT

Overwinterende vogel



Es handelt sich um einen kleinen Wasservogel, der nur sehr schwer zu beobachten ist, weil er eine Mimese hat, die ihn "unsichtbar" macht, selbst für gut trainierte Augen. Obwohl er der gewöhnlichen Schnepfe ähnelt, ist es viel kleiner (ungefähr halb so groß). Das Muster des Gefieders in Brauntönen ähnelt dem anderer Schnepfen, auf dem Rücken jedoch sind grün-violette Reflexe zu erkennen. Und er hat einen kürzeren Schnabel und Beine.

Het bokje is een kleine steltloper die niet vaak gezien wordt, omdat hij vanwege zijn schutkleuren "onzichtbaar" wordt, zelfs voor de meest getrainde ogen. De vogel lijkt op een watersnip, maar het bokje is veel kleiner (ongeveer de helft kleiner). Het patroon van het bruine gevederde lijkt op dat van andere strandlopers en snippen. Op de rug echter heeft het bokje echter groen- of purperachtige accenten. Het bokje heeft een korte snavel en korte poten.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er ist von Norden bis in den Süden präsent, besonders in den feuchten Gebieten der Küste, immer in geringer Zahl, vorausgesetzt, er findet für ihn günstige Feuchtgebiete, und wo der Wasserspiegel nicht sehr hoch ist. Er kann auch in Feuchtgebieten innerhalb und außerhalb von RNSCMVRSa beobachtet werden.

Het bokje komt van het noorden tot zuiden voor, voornamelijk in vochtige kustgebieden. De vogel komt echter altijd in zeer beperkte aantallen voor, mits hij moerasachtig gebied vindt waar het waterniveau niet te hoog is. Deze soort is te zien in moerasachtige gebieden in en buiten het RNSCMVRSa.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:
UNZUREICHENDE
INFORMATIONEN /
ONVOLDOENDE INFORMATIE**



Cerro do Bufo

37°12'46.0"N 7°27'55.9"W

Sapal Venta Moinhos

37°14'03.1"N 7°25'39.8"W



FLAMINGO

GEWONE FLAMINGO

(PHOENICOPTERUS ROSEUS)

ÜBERWINTERT

Overwinterende vogel



Dieser emblematische Vogel ist ein Synonym für Eleganz und Schönheit und ist unverwechselbar; mit sehr langen rosa Beinen, einem langem, rosa-weißen Hals und Körper. Die Flügel zeigen, wenn er sie gespreizt hat, eine rosa-rote, lebendige Vorderseite mit schwarzen Flugfedern. Im Flug strecken sich Hals und Beine in Längsrichtung, wobei der Körper in der Mitte wie eine Hängematte "hängt".

Deze emblematische vogel staat synoniem voor elegantie en schoonheid, en is met zijn erg lange roze poten, lange rozewitte hals en rozewitte lichaam duidelijk herkenbaar. De opengeslagen vleugels hebben een levendige rozerode kleur met zwarte slagpennen. In vlucht strekken de hals en poten zich over de lengte uit met het lichaam als een hangmat daartussen, „hangend“.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Das Naturschutzgebiet des Sumpfgebiets von Castro Marim und Vila Real de Santo António ist der einzige Ort in der Region Baixo Guadiana, wo wir diesen wunderschönen Vogel beobachten können. Cerro do Bufo ist der ideale Ort, um ihn zu beobachten. Oft ist es möglich, sich ihm recht gut zu nähern. Obwohl er nicht am Baixo Guadiana nistet, können wir ihn das ganze Jahr über beobachten.

Het Reserva Natural do Sapal de Castro Marim e Vila Real de Santo António is de enige plek in de regio Baixo Guadiana waar deze prachtige vogel te bekijken is. Cerro do Bufo is een ideale plek om de gewone flamingo te spotten. Vaak is het mogelijk om de vogel vrij dicht te naderen. Ondanks dat de flamingo niet nestelt in Baixo Guadiana, is deze hier het gehele jaar te zien.



**ERHALTUNGSSTATUS
/ BESCHERMINGSSTATUS:**
GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W

Cerro do Bufo

37°12'34.9"N 7°27'49.2"W

GRÜNSCHENKEL

GROENPOOTRUITER

(TRINGA NEBULARIA)



BESUCHER

Bezoeker

Ein blauer Limikolinenvogel mit langen Beinen und langem Schnabel. Der obere Bereich ist grau und im Sommer mit schwarzen Flecken gemustert. Der untere Bereich ist meist weiß, im Sommer mit grauen Flecken gemustert. Die Beine sind lang und grünlich gefärbt und der Schnabel ist lang, grau und leicht nach oben gebogen. Im Flug sind die Flügel gleichmäßig dunkelgrau mit einem weißen Schwanz, der sich in einer „V“-Form nach hinten erstreckt; Die Pfoten ragen über den Schwanz hinaus.

Grijze steltloper met lange poten en een lange snavel. Grijze bovenzijde met zwarte vlekken in de zomer. Overwegend witte onderzijde met grijze vlekjes in de zomer. Lange groene poten en een lange, grijze, ietwat omhoog gebogen snavel. In vlucht heeft hij uniforme donkergrijze vleugels met een witte stuit die zich in een „V“ tot de mantel uitstrekt; de poten steken achter de staart uit.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Er kann in der gesamten Region von RNSCMVRSa, der Anlegestelle von Vila Real de Santo António und in Ria Formosa, vor Cacela Velha und der Fábrica beobachtet werden.

De groenpoortruiter is zo'n beetje in het gehele gebied van het RNSCMVRSa te zien: bij de pier van Vila Real de Santo António en bij de Ria Formosa, tegenover Cacela Velha en Fábrica.



ERHALTUNGSSTATUS / BESCHERMINGSSTATUS:

GEFÄHRDET / KWETSBAAR



Sapal Venta Moinhos

37°13'48.9"N 7°25'34.0"W

Vila Real St. António

37°10'45.3"N 7°24'33.3"W

Cacela Velha

37°09'22.4"N 7°32'44.4"W

Fábrica

37°09'14.9"N 7°33'10.2"W

STELZENLÄUFER

STELTKLUUT

(HIMANTOPUS HIMANTOPUS)

PFLANZT SICH FORT

Voortplantend



Der leicht zu identifizierende Stelzenläufer zieht die Aufmerksamkeit auf sich aufgrund des starken Kontrasts des Gefieders: der Körper, Kopf und Hals sind weiß und stehen im starken Kontrast zu den schwarzen Flügeln. Die langen rosa Beine geben dem Gang dieses Wasservogel einen Aspekt des Watens. Der schwarze Schnabel ist dünn und gerade. Er ist das Symbol von RNSCMVRSa.

De steltkluut is gemakkelijk te herkennen vanwege het grote contrast in zijn gevederte: het witte lichaam, de witte kop en de witte nek staan in fel contrast met de zwarte vleugels. Met zijn lange, roze poten behoort deze vogel tot de steltlopers. De zwarte snavel is fijn en rechtlijnig. De steltkluut is het symbool van het RNSCMVRSa.

WO ER ZU BEOBACHTEN IST

Waar is deze vogel te zien?



Es ist eine Spezies der großen Feuchtebenen der Küsten, wo sie vor allem Salinen und Teiche oder kleine Lagunen aufsucht. Sie ist im gesamten RNSCMVRSa zu finden.

Deze soort komt voor in de grote, vochtige kustgebieden, waar hij vooral te vinden is in de zoutbassins en poeltjes, alsmede in kleine lagunes. De steltkluut komt voor in het gehele gebied van het RNSCMVRSa.



ERHALTUNGSSTATUS /
BESCHERMINGSSTATUS:
NICHT BEDROHT
/ NIET BEDREIGD



Cerro do Bufo

37°12'20.0"N 7°27'06.0"W

NÜTZLICHE KONTAKTE

Nuttige Contacten

Verband / Vereniging Odiana

www.baixoguadiana.com

www.odiana.pt

geral@odiana.pt

+351 281 531 171

Stadtverwaltung / Stadshuis Alcoutim

www.cm-alcoutim.pt

geral@cm-alcoutim.pt

+351 281 540 500

Stadtverwaltung / Stadshuis Castro Marim

www.cm-castromarim.pt

expediente@cm-castromarim.pt

+351 281 510 740

Stadtverwaltung / Stadshuis Vila Real de Santo António

www.cm-vrsa.pt

geral@cm-vrsa.pt

+351 281 510 000

ICNF

www.icnf.pt

icnf@icnf.pt

+351 213 507 900

RNSCMVRS

+351 281 531 257

Polizei / Politie / GNR

VRSA +351 281 543 066 (PSP) +351 281 530 150 (GNR)

Castro Marim +351 281 531 004

Martim Longo +351 281 498 131

Alcoutim +351 281 546 208

Feuerwehrleute / Brandweer

Alcoutim +351 281 546 191

VRSA +351 281 512 777

Noatruf / Noodgeval

SOS – 112

SOS WALD / BOS – 117



DATENBLATT

Technische Fiche

Titel / Titel: Ornitologie am Baixo Guadiana /
Ornithologie in Baixo Guadiana

Veranstalter / Organisație: Associação Odiana

Inhalt / Inhoud: Agostinho Gomes

Herstellung / Productie: Associação Odiana

Druck / Drukwerk: Free Design Studio

Übersetzung / Vertaling: Alphetrad Portugal

Auflagenhöhe / Oplage:

1500 (PT/EN)

1000 (ES/FR)

1000 (DE/NL)

Datum der Veröffentlichung /

Publicatiedatum:

Sep / Sep 2019

Projekt / Project: PROMOTURIS

Kofinanzierung / Co-financiering:

CRESC Algarve 2020

Kontakt / Contacten:

Associação Odiana

Rua 25 de Abril nº1, Apartado 21,

8950-122 Castro Marim

[Portugal]

Tel: +351 281 531 171

geral@odiana.pt

www.odiana.pt

www.facebook.com/associacaoodiana

www.baixoguadiana.com

Bildnachweise / Foto's:

Agostinho Gomes

Pedro Marques (Zwergtrappe / Kleine trap - 23)

Wissenschaftliche Informationen /

Swetenschappelijke informatie:

Aves de Portugal (website)

Ebird (website)

Überprüfung / Recensie:

ICNF (RNSCMVRSa)

Vogelstimmen / Vogel klinkt:

www.xeno-canto.org

(nach Standortlizenzen / volgens sitelicenties)



Rote Liste der IUCN /
Rode lijst van IUCN

www.baixoguadiana.com



BAIXO GUADIANA

unidos por um rio

Veranstalter
/ Organisation:



Projekt
/ Project:

PRODTURIS

Kofinanzierung
/ Co-financing:



UNIÃO EUROPEIA

Fundo Europeu
Estrutural e de Investimento